

AGANA CATHEDRAL BASILICA  
XIX DAMEÑGGO GI OTDINARIO NA TIEMPO  
Dia 07 gi Agosto 2016

FINE'NA NA TINAITAI

Wis 18:6-9

Un tinaitai ginen i lepblon Tinemtom

Ayu na pueñgi matuñgo' ha' kon tiempo ni mañaina-ta, pot ennao na gigon mali'e' hafa na klasen manhula nai mapo'lo i inañgokkon-ñiha, mansen magof mana'i animu. I taotao-mu mananañgga i satbasion i manunas yan i manmadestrosan i inimigon-ñiha. Sa' anai un kastiga i kontrarion-mami, ginen este nai un na'fanmatuna hami ni un agañg. Sa' gi sikretu nai manmanofresi sakrifisio i mañantos na famagu'on ya mapraktitika komu un korason ayu i ha tutuhon i Saina.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

INEPPEN I SATMO

Ps 33:1, 12, 18-19, 20-22

R. MANDICHOSU I TAOTAO SIHA NI MANINAYEK AS YU'US PARA IYO-ÑA.

Fanmagof gi Saina, hamyo ni manunas; umaya i tinina ginen i manunas.  
Manmagof ayu na nasion i Saina Yu'us-ñiha, i taotao ni ha ayek para irensia-ña. INEPPE.....

Atan ha, sa' gaige i matan i Saina gi hilo' ayu siha i manma'ñaño nu guiya,  
gi hilo' ayu siha i manmanañgokko nu i yine'ase'-ña,  
Para u nina'fanlibre siha ginen i finatai ya u famprinotehi siha achokka tiempon ha'ilas. INEPPE.....

I anti-ta ha nanañgga i Saina, guiya ni ayudante-ta yan proteksion-ta.  
Puedi u gaige giya hami i yine'ase'-mu, O Asaina,  
hami ni pumopo'lo i inañgokkon-mami giya hagu. INEPPE.....

SEGUNDO NA TINAITAI

Heb 11:1-2, 8-19

Un tinaitai ginen i katta para i Hebreo siha

I hineñgge guiya ayu i metgot na siguridat pot ayu siha i ta nanañgga yan guiya ayu i mangof siguru hit na kosas siha ni ti ta lili'e' trabiha. Pot i hineñgge na maninaprueba as Yu'us i antigu siha na taotao. Pot i hineñgge na manosge si Abraham anai ma'agañg ya humanao guatu guihi na lugat anai para u risibi i irensia-ña; lao humanao pot fin, maseha ti ha tuñgo' mange, kalañg estrañgheru gi halom i tano' promesa. Mañisiha gi palapala yan si Isaac yan Jacob, ni irideru gi et mismo na promesa, sa' ha nanañgga i siuda ni tumatacho gi hilo' i fina'tinas Yu'us yan i chumo'gue i planu. Pot i hineñgge-ña si Sarah mana'i nina'siña para u mapotge achokka esta gue' ha upos ennao na idat, sa' hinasso-ña na ayu i fuma'tinas i promesa debi di u ma'añgokko. Pot este na hineñgge manhuyoñg ginen un lahi ni mapo'lo na parehu ha' yan matai, famagu'on siha ni chameggai yan i puti'on siha gi lañget, yan i inai gi kanton tasi.

Todu este siha manmatai gi hineñgge. Ti marisibi ayu i maprometi lao mali'e' yan masaluda ginen i chago'. Pot i mapo'lon maisa siha na mantaotao hiyoñg yan manestrañgheru guini gi tano', mana'a'annok

AGANA CATHEDRAL BASILICA  
NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
07 AUGUST 2016

FIRST READING

Wis 18:6-9

A reading from the Book of Wisdom

The night of the passover was known beforehand to our fathers, that, with sure knowledge of the oaths in which they put their faith, they might have courage. Your people awaited the salvation of the just and the destruction of their foes. For when you punished our adversaries, in this you glorified us whom you had summoned. For in secret the holy children of the good were offering sacrifice and putting into effect with one accord the divine institution.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 33:1, 12, 18-19, 20-22

R. BLESSED THE PEOPLE THE LORD HAS CHOSEN TO BE HIS OWN.

Exult, you just, in the LORD; praise from the upright is fitting.  
Blessed the nation whose God is the LORD, the people he has chosen for his own inheritance. R.

See, the eyes of the LORD are upon those who fear him, upon those who hope for his kindness,  
To deliver them from death and preserve them in spite of famine. R.

Our soul waits for the LORD, who is our help and our shield.  
May your kindness, O LORD, be upon us who have put our hope in you. R.

SECOND READING

Heb 11:1-2, 8-19

A reading from the Letter of Saint Paul to the Hebrews

Brothers and sisters: Faith is the realization of what is hoped for and evidence of things not seen. Because of it the ancients were well attested.

By faith Abraham obeyed when he was called to go out to a place that he was to receive as an inheritance; he went out, not knowing where he was to go. By faith he sojourned in the promised land as in a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, heirs of the same promise; for he was looking forward to the city with foundations, whose architect and maker is God. By faith he received power to generate, even though he was past the normal age — and Sarah herself was sterile — for he thought that the one who had made the promise was trustworthy. So it was that there came forth from one man, himself as good as dead, descendants as numerous as the stars in the sky and as countless as the sands on the seashore.

All these died in faith. They did not receive what had been promised but saw it and greeted it from afar and acknowledged themselves to be strangers and aliens on earth, for those who speak thus show that they are seeking a homeland. If they had been thinking of the land from which they had come, they

na manmanespipiha siha tano'-ñiha. Yañggen ayu mahahasso i tano'-ñiha ni madiñgu, guaha ha' opottuni-dat-ñiha para u mabira siha tatte guihi. Lao manmanespipiha siha ni mas maolek, un linañgitan na tano'. Pot ennao na ti mamahlao si Yu'us na u ma'agañg gue' Yu'us-ñiha, sa' esta mampriniparayi un siuda para siha. Pot i hineñgge na si Abraham ha ofresi si Isaac anai machagi gue'; guiya ni esta ha risibi i promesa siha listo para u sakrifika i uniku na lahi-ña, ni pot guiya na masañgan, "Ginen as Isaac nai siempre u fanma'agañg i famagu'on-mu." Taiguini rason-ña na si Yu'us ha na'siña muna'la'la' i matai ya pot ennao na ha risibi si Isaac tatte kalañg siñat.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

AKLAMASION EBANGELIO Mt 24:42a, 44

R. Alleluia. FANMAKMATA YAN FANLISTO! TI EN TIÑGO' ÑGAI'AN  
NAI PARA U FATTO I LAHEN I TAOTAO. R.

EBAÑGHELIO Lk 12:32-48

I Saina u gaigi giya hamyo. *R. Yan I espiritu-mu.*

+ Un tinaitai ginen i Santo ebañghelio sigun gi tinige' San Lucas. *R. Gloria para hagu, Asaina.*

Ilek-ña si Jesus ni mandisipulu-ña: "Mandikike' na famagu'on, cha'-miyu fanlala'la' gi mina'a'ña. Ni-na'magof si Tatan-miyu para en fannina'i ni raino. Bende hafa i guinahan-miyu yan fanmanlimosna. Fanmanespiha pottanmonedan-miyu ni ti potlililu, rikesa yan i Saina ni ti para u fatta ni ñgai'an, ni ti siña umuriya i sakke ya ti u kinanno' ga'ga'. Amanu nai gaige i guinaha-mu ayu nai gaige i korason-mu.

"Na'fanmafnot i sinturon gi sinturan-miyu yan listo manmaññila' i fallot-miyu. Na'fanaiguihi hamyo i taotao siha ni numanañgga i finatton i amon-ñiha ginen i fandanggo, kosa ki yañggen matto ya mandakdak siña en babayi gue' sin ditension. Siempre mandichosu ayu siha na tentago' i mansinedda' ni amon-ñiha gi finatto-ña ti manmatuhok. Bai hu sañgani hamyo na siempre ha tapes gue' ya nina'fanmata'choñg siha gi lamasa ya u fansinetbe. Yañggen siakasu na matto gue' gi tatalo' pueñgi pat sino antes di u dokko' i atdao ya mansinedda' siha mamprepara, mandichosu siha siempre. En tiñgo' ha', ya hu tuñgo' lokkue', na yañggen ha tuñgo' i kabesan i gima' ñgai'an nai para u fatto i sakke', ti u sedi na u hinatme i gima'-ña. Pot ennao na na'fanlisto hamyo. I Lahen i Taotao para u fatto guihi na ora anai ti en nanañgga gue'."

Ilek-ña si Pedro, "Kao para hami este na fina'akomparasion, Asaina, pat para todú i tano'?" Ilek-ña i Saina, "Hayi mohon gi hinasson-miyu ayu i fi'et yan i satton na tentago' ni siempre nina'ma'gas nu i amu-ña ya para guiya u despapacha huyoñg ni patten-ñiha granon neñgkanno' ni makoko'ko' guenna na tiempo? Suette ayu na tentago' ni sinedda' nu i amu-ña machocho'cho' gi birada-ña tatte. Siguru na siempre nina'enkatgao gue' ni todú i guinaha-ña. Lao yañggen i tentago' ilek-ña entre guiya, 'Kakaiha ha' matto i amu-hu ya ha tutuhon umaña i lalahi yan i famalao'an na tentago', chumochochó yan gumigimen, yan bulalachu, pues siempre matto tatte i amon ennao na tentago' gi ha'ani anai ti ninanañgga gue' yan gi ora ni ti ha tuñgo'. Siempre kinastiga gue' duru ya u pine'lo gue' komu ayu i ti siña manma'añgokko. I esklabu ni ha tuñgo' ha' i minalago' i amu-ña ya ti ha prepara gue' para u kumple siempre u makastiga duru lao ayu i ti tumuñgo' i minalago' i amu-ña maseha ha miresi na u masaolak siempre menos kastigu-ña. Yañggen meggai mana'i-ña i taotao pues siempre meggai para makopbla-ña. Mas meggai para makopbla-ña i taotao ni mas meggai katgo-ña.

I Ebanghelion I Saina. *R. Umatuna Hao Asaina Jesukristo.*

**SETMON**

would have had opportunity to return. But now they desire a better homeland, a heavenly one. Therefore, God is not ashamed to be called their God, for he has prepared a city for them.

By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac, and he who had received the promises was ready to offer his only son, of whom it was said, "Through Isaac descendants shall bear your name." He reasoned that God was able to raise even from the dead, and he received Isaac back as a symbol.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

GOSPEL ACCLAMATION Mt 24:42a, 44

R. Alleluia. STAY AWAKE AND BE READY! FOR YOU DO NOT KNOW ON WHAT DAY THE SON OF MAN WILL COME. R.

GOSPEL READING Lk 12:32-48

The Lord be with you. *R. And with your spirit.*

+ A reading from the holy Gospel according to Luke. *R. Glory to you, Lord.*

Jesus said to his disciples: "Do not be afraid any longer, little flock, for your Father is pleased to give you the kingdom. Sell your belongings and give alms. Provide money bags for yourselves that do not wear out, an inexhaustible treasure in heaven that no thief can reach nor moth destroy. For where your treasure is, there also will your heart be.

"Gird your loins and light your lamps and be like servants who await their master's return from a wedding, ready to open immediately when he comes and knocks. Blessed are those servants whom the master finds vigilant on his arrival. Amen, I say to you, he will gird himself, have them recline at table, and proceed to wait on them. And should he come in the second or third watch and find them prepared in this way, blessed are those servants. Be sure of this: if the master of the house had known the hour when the thief was coming, he would not have let his house be broken into. You also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come."

Then Peter said, "Lord, is this parable meant for us or for everyone?" And the Lord replied, "Who, then, is the faithful and prudent steward whom the master will put in charge of his servants to distribute the food allowance at the proper time? Blessed is that servant whom his master on arrival finds doing so. Truly, I say to you, the master will put the servant in charge of all his property. But if that servant says to himself, 'My master is delayed in coming,' and begins to beat the menservants and the maidservants, to eat and drink and get drunk, then that servant's master will come on an unexpected day and at an unknown hour and will punish the servant severely and assign him a place with the unfaithful. That servant who knew his master's will but did not make preparations nor act in accord with his will shall be beaten severely; and the servant who was ignorant of his master's will but acted in a way deserving of a severe beating shall be beaten only lightly. Much will be required of the person entrusted with much, and still more will be demanded of the person entrusted with more."

The Gospel of the Lord. *R. Praise to you, Lord Jesus Christ.*

**HOMILY**